

31998R0447

2.3.1998

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 61/1

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 447/98
z 1. marca 1998
o oznámeniach, lehotách a vypočutí dotknutých osôb ustanovených v nariadení Rady (EHS) č. 4064/89
o kontrole koncentrácií medzi podnikmi
 (Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKEHO SPOLOČENSTVA,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Dohodu o európskom hospodárskom priestore,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4064/89 z 21. decembra 1989 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi ⁽¹⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1310/97 ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 23,

so zreteľom na nariadenie Rady č. 17 zo 6. februára 1962, prvé nariadenie implementujúce články 85 a 86 Zmluvy ⁽³⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí Rakúska, Fínska a Švédska, a najmä na jeho článok 24,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1017/68 z 19. júla 1968, stanovujúce detailné pravidlá súťaže pre podniky v sektore železničnej, cestnej a riečnej dopravy ⁽⁴⁾, novelizované Aktom o pridružení Rakúska, Fínska a Švédska, a konkrétne článok 29 v ňom,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 4056/86 z 22. decembra 1986, stanovujúce podrobné pravidlá pre aplikáciu článkov

85 a 86 zmluvy na námornú dopravu ⁽⁵⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí Rakúska, Fínska a Švédska, a najmä na jeho článok 26,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3975/87 zo 14. decembra 1987, ktorým sa stanovuje postup na aplikáciu pravidiel súťaže podnikov v oblasti leteckej dopravy ⁽⁶⁾, ktoré bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením (EHS) č. 2410/92 ⁽⁷⁾, a najmä na jeho článok 19,

po konzultácii s Poradným výborom pre koncentrácie,

- (1) keďže nariadenie (EHS) č. 4064/89, a najmä jeho článok 23, bol zmenený a doplnený nariadením (ES) č. 1310/97;
- (2) keďže nariadenie Komisie (EHS) č. 3384/94 ⁽⁸⁾, ktorým sa implementuje nariadenie (EHS) č. 4064/89, musí byť pozmenené, aby bralo do úvahy tieto novelizácie; keďže skúsenosti z uplatňovania nariadenia (ES) č. 3384/94 odkryli potrebu zlepšiť určité aspekty postupov v ňom; keďže v záujme jasnosti by ho bolo vhodné nahradiť novým nariadením;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 1, opravená verzia
 Ú. v. ES L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 13, 21.2.1962, s. 204/62.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 175, 23.7.1968, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 378, 31.12.1986, s. 4.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 374, 31.12.1987, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 240, 24.8.1992, s. 18.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 377, 31.12.1994, s. 1.

- (3) keďže Komisia prijala rozhodnutie 94/810/ECSC, ES z 12. decembra 1994 o právomociach pracovníkov pri vypočítaní pred Komisiou ⁽¹⁾;
- (4) keďže nariadenie (EHS) č. 4064/89 je založené na princípe povinného oznamovania koncentrácií pred ich realizáciou; keďže, na jednej strane, oznámenie má dôležité právne dopady, ktoré sú prospešné pre strany zúčastňujúce sa plánu koncentrácie, ale na strane druhej, nedodržanie povinnosti oznámenia má za následok, že zodpovedné strany musia zaplatiť pokutu a tiež môžu pre ne z toho vyplynúť nevýhody súvisiace s občianskym právom; keďže preto je potrebné, v záujme právnej istoty, presne definovať podstatu veci a obsah informácií, ktoré treba poskytovať pri oznamovaní;
- (5) keďže oznamujúce strany sú povinné pred Komisiou úplne a čestne uviesť fakty a okolnosti, ktoré sú dôležité pre vykonanie rozhodnutia o oznámenej koncentrácii;
- (6) keďže pre zjednodušenie a urýchlenie prešetrenia oznámenia je potrebné predpísať používanie určitej formy;
- (7) keďže vzhľadom na to, že oznámením začína plynúť zákonom stanovený časový limit, v súlade s nariadením (EHS) č. 4064/89 musia byť tiež určené podmienky upravujúce tieto lehoty a čas, kedy začínajú plynúť;
- (8) keďže v záujme právnej istoty musia byť určené pravidlá pre výpočet časových limitov uvedených v nariadení (EHS) č. 4064/89; keďže musí byť hlavne určený začiatok a koniec obdobia a podmienky ukončujúce plynutie obdobia, s náležitým zreteľom na požiadavky súvisiace s uvedenými výnimočne krátkymi zákonnými časovými limitmi; keďže v prípade neexistencie špecifických pravidiel, určenie pravidiel platných pre obdobia, dátumy a lehoty by malo byť založené na princípoch nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 1182/71 ⁽²⁾;
- (9) keďže ustanovenia týkajúce sa postupov Komisie musia byť zostavené takým spôsobom, aby plne ochraňovali právo byť vypočítaní a práva obhajoby; keďže Komisia by mala pre tieto účely rozlišovať medzi stranami oznamujúcimi koncentráciu, inými zúčastnenými stranami zainteresovanými na koncentrácii, tretími stranami a stranami, ohľadne ktorých Komisia mieni vydať rozhodnutie ukladajúce pokutu alebo pravidelné platenie penále;
- (10) keďže Komisia by mala dať oznamujúcim stranám a iným zúčastneným stranám, ak o to požiadajú, možnosť pred oznámením neformálne a v úplnej dôvernosti prediskutovať zamýšľanú koncentráciu; keďže okrem toho by mala, po oznámení, zachovať úzky kontakt s týmito stranami v potrebnej miere, aby s nimi mohla diskutovať o rôznych praktických alebo všeobecných problémoch, ktoré objavia pri prvom šetrení prípadu, a ak je to možné, odstrániť tieto problémy na základe vzájomnej dohody;
- (11) keďže v súlade s princípom práva na obhajobu oznamujúce strany musia dostať možnosť predložiť svoje pripomienky ku všetkým námietkam, ktoré Komisia navrhuje zobrať do úvahy vo svojom rozhodnutí; keďže iné zúčastnené strany by tiež mali byť informované o námietkach Komisie a dostať možnosť vyjadriť svoje názory;
- (12) keďže tretie strany s dostatočným záujmom tiež musia dostať možnosť vyjadriť svoje názory, ak dajú písomnú žiadosť;
- (13) keďže rôzne osoby, oprávnené predložiť námietky, by tak mali urobiť písomnou formou, jednak v ich vlastnom záujme a v záujme správneho vybavenia, bez toho, aby sa im uprelo právo požadovať formálne ústne konanie, ak je potrebné, doplnené písomným postupom; keďže však v súrnych prípadoch musí byť Komisia schopná pristúpiť okamžite k formálnemu ústnemu konaniu oznamujúcich strán, iných zúčastnených strán alebo tretích strán;
- (14) keďže je potrebné definovať práva osôb, ktoré majú byť vypočítané, do akjej miery im má byť poskytnutý prístup k materiálom Komisie a za akých podmienok môžu byť zastupovaní alebo im môže byť pomáhané;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 330, 21.12.1994, s. 67.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

(15) keďže Komisia musí rešpektovať legitímny záujem podnikov pri ochrane ich obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií;

(16) keďže, aby Komisia mohla vykonať náležité vyhodnotenie, týkajúce sa návrhu, ktorého účelom je umožnenie koncentrácie, ktorá je v súlade so spoločným trhom a pre zabezpečenie náležitej konzultácie s inými zúčastnenými stranami, tretími stranami a orgánmi členských štátov, tak ako je to stanovené v nariadení (EHS) č. 4064/89, menovite v článku 18 ods. 1 a 4 v ňom, musia byť vytvorené postupy a lehoty pre predloženie takýchto návrhov, tak ako je to stanovené v článku 6 ods. 2 a článku 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89;

(17) keďže je tiež dôležité definovať pravidlá pre stanovenie a výpočet časových limitov pre odpovede, ktoré určí Komisia;

(18) keďže Poradný výbor pre koncentrácie musí predložiť svoje stanovisko na základe predbežného návrhu rozhodnutia; a preto s ním musí byť konzultované po skončení šetrenia prípadu; keďže však takáto konzultácia nezamedzuje Komisii, aby znovu otvorila šetrenie, ak by vznikla takáto potreba,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

OZNÁMENIA

Článok 1

Osoby oprávnené predkladať oznámenia

1. Oznámenia majú byť predložené osobami alebo podnikmi uvedenými v článku 4 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89.

2. Pokiaľ sú oznámenia podpísané zástupcami osôb alebo podnikov, títo zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz o tom, že sú splnomocnení konať.

3. Spoločné oznámenia majú byť predložené spoločným zástupcom, ktorý je splnomocnený doručovať a preberať dokumenty v mene všetkých oznamujúcich strán.

Článok 2

Predloženie oznámení

1. Oznámenia majú byť predložené spôsobom, ktorý je predpísaný formulárom CO, uvedeným v Prílohe. Spoločné oznámenia majú byť predložené na jednom formulári.

2. Jeden originál a 23 kópií formulára CO a podporné dokumenty majú byť predložené Komisii na adresu uvedenú vo formulári CO.

3. Podporné dokumenty musia byť buď originály alebo kópie originálov; v druhom uvedenom prípade musia oznamujúce strany potvrdiť, že sú autentické a kompletne.

4. Oznámenia musia byť v jednom z oficiálnych jazykov spoločenstva. Tento jazyk bude aj jazykom konania pre oznamujúce strany. Podporné dokumenty musia byť predložené v pôvodnom jazyku. Ak pôvodný jazyk nie je jedným z oficiálnych jazykov spoločenstva, musí byť priložený preklad do jazyka konania.

5. Ak sú oznámenia urobené podľa článku 57 EHP zmluvy, môžu byť v jednom z oficiálnych jazykov EFTA štátov alebo v pracovnom jazyku dozorného orgánu EFTA. Ak zvolený jazyk pre oznámenia nie je oficiálnym jazykom spoločenstva, oznamujúce strany musia dodať všetky dokumenty spolu s prekladom do oficiálneho jazyka spoločenstva. Jazyk, ktorý bol vybratý na preklad určuje jazyk, ktorý bude Komisia používať ako jazyk konania pre oznamujúce strany.

Článok 3

Informácie a dokumenty, ktoré sa majú poskytnúť

1. Oznámenia majú obsahovať informácie, vrátane dokumentov, požadovaných vo formulári CO. Informácie musia byť správne a úplné.

2. Komisia nemusí trvať na povinnosti dodať určité zvláštne informácie, vrátane dokumentov, požadovaných formulárom CO, pokiaľ nepovažuje takéto informácie za potrebné pre šetrenie prípadu.

3. Komisia musí bezodkladne písomne upovedomiť oznamujúce strany alebo ich zástupcov o prijatí oznámenia a o všetkých Komisiou poslaných odpovediach na list, v súlade s článkom 4 ods. 2 a 4.

Článok 4

Nadobudnutie účinnosti oznámenia

1. Podľa odsekov 2, 3 a 4 oznámenia nadobúdajú účinnosť v deň, kedy ich Komisia prijala.

2. Ak sú informácie, vrátane dokumentov, týkajúce sa oznámenia nekompletné z hľadiska materiálov, Komisia musí bezodkladne písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov a stanoviť vhodný časový limit pre doplnenie informácií. V takýchto prípadoch oznámenie nadobúda účinnosť v deň, kedy Komisia prijala kompletne informácie.

3. Podstatné zmeny faktov, ktoré sú obsahom oznámenia, o ktorých oznamujúce strany vedia alebo mali vedieť, musia byť bezodkladne oznámené Komisii. V tých prípadoch, keď tieto podstatné zmeny by mohli mať podstatný vplyv na vyhodnotenie koncentrácie, Komisia musí považovať oznámenie za nadobúdajúce platnosť v deň, kedy Komisia prijala informácie o závažných zmenách. O tomto musí Komisia bezodkladne písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov.

4. Nesprávne alebo zavádzajúce informácie sa budú považovať za nekompletné informácie.

5. Keď Komisia publikuje fakt o oznámení, podľa článku 4 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 4064/89, musí uviesť deň, kedy bolo oznámenie prijaté. V prípadoch, v ktorých sa ďalej uplatňujú odseky 2, 3 a 4, kde deň účinnosti oznámenia bude neskorším dňom než je deň uvedený v tejto publikácii, Komisia musí vydať ďalšiu publikáciu, v ktorej uvedie neskorší dátum.

Článok 5

Zrušenie oznámenia

1. Ak Komisia zistí, že oznámená operácia netvorí koncentráciu v rámci významu článku 3 nariadenia (EHS) č. 4064/89, musí písomne informovať oznamujúce strany alebo ich zástupcov. V takomto prípade Komisia musí, ak bude požiadaná oznamujúcimi stranami, ak je to vhodné a v súlade s odsekom 2 tohto

článku, pokladať oznámenie, za žiadosť v rámci významu článku 2, alebo za oznámenie, v rámci významu článku 4 nariadenia č. 17, alebo za žiadosť, v rámci významu článku 12, alebo za oznámenie, v zmysle článku 14 nariadenia (EHS) č. 1017/68, alebo za žiadosť, v rámci významu článku 12 nariadenia (EHS) č. 4056/86, alebo za žiadosť, v rámci významu článku 3 ods. 2 alebo článku 5 nariadenia (EHS) č. 3975/87.

2. V prípadoch uvedených v odseku 1, druhá veta, Komisia môže vyžadovať, aby informácie dodané v oznámení boli doplnené, v rámci vhodného časového limitu, stanoveného Komisiou, do tej miery, ako je to potrebné pre vyhodnotenie operácie na základe nariadení, na ktoré sa odvoláva v uvedenej vete. Žiadosť alebo oznámenie splnilo požiadavky nariadenia ku dňu pôvodného oznámenia, pokiaľ Komisia dostala dodatočné informácie v rámci stanoveného časového limitu.

KAPITOLA II

LEHOTY

Článok 6

Začiatok obdobia

1. Obdobie uvedené v článku 9 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začína na začiatku pracovného dňa, ktorý nasleduje po dni prijatia kópie oznámenia členského štátu.

2. Obdobie uvedené v článku 9 ods. 4 písm. b) nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začína na začiatku pracovného dňa, ktorý nasleduje po nadobudnutí účinnosti oznámenia, v rámci významu článku 4 tohto nariadenia.

3. Obdobie uvedené v článku 9 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začína na začiatku pracovného dňa, na ktorý sa Komisia odvoláva.

4. Obdobia uvedené v článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začínajú na začiatku pracovného dňa, ktorý nasleduje po dni účinnosti oznámenia, v rámci významu článku 4 tohto nariadenia.

5. Obdobie uvedené v článku 10 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začína na začiatku pracovného dňa, ktorý nasleduje po dni, kedy bolo začaté konanie.

6. Obdobie uvedené v článku 22 ods. 4, druhý pododsek, druhá veta, nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa začína na začiatku pracovného dňa, ktorý nasleduje po dni prvej z uvádzaných udalostí.

Článok 7

Koniec období

1. Obdobie uvádzané v článku 9 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v tretí týždeň po tom, kedy sa obdobie začalo, je rovnakým dňom týždňa, ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie.

2. Obdobie uvádzané v článku 9 ods. 4 písm. b) nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v treťom mesiaci po tom, kedy obdobie začalo, padá na rovnaký dátum ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie. Ak sa takýto deň nevyskytuje v tom mesiaci, obdobie sa končí posledným dňom toho mesiaca.

3. Obdobie uvedené v článku 9 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 4064 sa končí uplynutím dňa, ktorý v štvrtý mesiac po tom, kedy sa obdobie začalo, pripadá na rovnaký dátum ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie. Ak sa takýto deň nevyskytuje v tom mesiaci, obdobie sa končí posledným dňom toho mesiaca.

4. Obdobie uvedené v článku 10 ods. 1, prvý pododsek, nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v mesiaci po tom, kedy sa obdobie začalo, padá na rovnaký dátum ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie. Ak sa takýto deň nevyskytuje v tom mesiaci, obdobie sa končí posledným dňom toho mesiaca.

5. Obdobie uvedené v článku 10 ods. 1, druhý pododsek, nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v šiesty týždeň po tom, kedy sa obdobie začalo, je rovnakým dňom týždňa ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie.

6. Obdobie uvedené v článku 10 ods. 3 nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v štvrtý mesiac po tom, kedy sa obdobie začalo, pripadá na rovnaký dátum ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie. Ak sa takýto deň nevyskytuje v tom mesiaci, obdobie sa končí posledným dňom toho mesiaca.

7. Obdobie uvedené v článku 22 ods. 4, druhý pododsek, druhá veta nariadenia (EHS) č. 4064/89 sa končí uplynutím dňa, ktorý v mesiaci po tom, kedy obdobie začalo, pripadá na rovnaký dátum ako deň, odkedy začalo plynúť obdobie. Ak sa takýto deň nevyskytuje v tom mesiaci, obdobie sa končí posledným dňom toho mesiaca.

8. Ak posledný deň obdobia nie je pracovný deň, obdobie sa končí uplynutím nasledujúceho pracovného dňa.

Článok 8

Náhrada za sviatky

Ak bol koniec obdobia určený v súlade s článkom 7 a pokiaľ štátne sviatky alebo iné sviatky Komisie, uvedené v článku 23, pripadnú na obdobia uvedené v článkoch 9, 10 a 22 nariadenia (EHS) č. 4064/89, príslušný počet pracovných dní sa musí pridať k týmto obdobiam.

Článok 9

Prerušenie časového limitu

1. Obdobia uvedené v článku 10 ods. 1 a 3 nariadenia (EHS) č. 4064/89 majú byť prerušené, ak Komisia, v súlade s článkom 11 ods. 5 a článkom 13 ods. 3 nariadenia, musí vykonať rozhodnutie, pretože:

- a) informácie, ktoré Komisia žiadala na základe článku 11 ods. 1) nariadenia (EHS) č. 4064/89 od jednej z oznamujúcich strán alebo inej zúčastnenej strany, v súlade s definíciou v článku 11 tohto nariadenia, neboli dodané alebo neboli dodané kompletne v rámci časového limitu, ktorý Komisia stanovila;
- b) informácie, ktoré Komisia žiadala na základe článku 11 ods. 1) nariadenia (EHS) č. 4064 od tretej strany, v súlade s definíciou v článku 11 tohto nariadenia, neboli dodané alebo neboli dodané kompletne v rámci časového limitu, ktorý Komisia stanovila z dôvodu, za ktoré je jedna z oznamujúcich strán alebo iná zúčastnená strana zodpovedná, tak ako je to definované v článku 11 tohto nariadenia;
- c) jedna z oznamujúcich strán alebo iná zúčastnená strana, v súlade s definíciou v článku 11 nariadenia, odmietla predložiť na šetrenie to, čo Komisia považovala za potrebné na základe článku 13 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 4064/89 alebo spolupracovať pri vykonávaní takéhoto šetrenia, v súlade s týmto ustanovením;
- d) oznamujúce strany neinformovali Komisiu o zásadných zmenách faktov uvedených v oznámení.

2. Obdobia uvedené v článku 10 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 4064/89 budú prerušené:

- a) v prípadoch uvádzaných v odseku 1 písm. a) a b), na čas medzi koncom časového limitu, stanoveného pre vyžiadanie informácií a prijatím kompletných a správnych informácií žiadaných v rozhodnutí;
- b) v prípadoch uvádzaných v odseku 1 písm. c), na čas medzi neúspešným pokusom vykonať šetrenie a ukončením šetrenia nariadeného rozhodnutím;
- c) v prípadoch uvádzaných v odseku 1 písm. d), na obdobie medzi objavením sa zmien v uvádzaných faktoch a prijatím kompletných a správnych informácií, žiadaných v rozhodnutí alebo ukončením šetrenia nariadeného rozhodnutím.

3. Prerušenie časového limitu sa začne v nasledujúci deň po tom, ako nastala udalosť spôsobujúca prerušenie. Končí sa dňom ukončenia, keď dôvod prerušenia prestal existovať. Ak takýmto dňom nie je pracovný deň, prerušenie časového limitu sa končí v nasledujúci pracovný deň.

Článok 10

Dodržiavanie lehôt

1. Lehoty uvedené v článku 9 ods. 4 a 5 a článku 10 ods. 1 a 3 nariadenia EHS č. 4064/89 musia byť dodržané, ak Komisia dospela k relevantnému rozhodnutiu pred ukončením obdobia.

2. Časový limit uvedený v článku 9 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 musí byť dodržaný, ak členský štát písomne informoval Komisiu pred ukončením obdobia.

3. Časový limit uvedený v článku 9 ods. 6 nariadenia (EHS) č. 4064/89 musí byť dodržaný, ak kompetentný orgán daného členského štátu vydal správu alebo oznámil zistenia z kontroly koncentrácie pred ukončením obdobia.

4. Časový limit uvedený v článku 22 ods. 4, druhý pododsek, druhá veta, nariadenia (EHS) č. 4064/89 musí byť dodržaný, ak Komisia obdržala žiadosť, ktorú podal členský štát alebo členské štáty, pred skončením obdobia.

KAPITOLA III

ÚSTNE KONANIE STRÁN A TRETÍCH STRÁN

Článok 11

Strany, ktoré majú byť vypočuté

Na účely naplnenia práva byť vypočutý, podľa článku 18 nariadenia (EHS) č. 4064/89, sa rozlišuje medzi nasledovnými stranami:

- a) oznamujúce strany, t. j. osoby alebo podniky predkladajúce oznámenie na základe článku 4 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89;
- b) iné zúčastnené strany, t. j. strany zúčastňujúce sa koncentrácie, avšak iné strany než oznamujúce strany, akými sú predajca a podnik, ktorý je cieľom koncentrácie;
- c) tretie strany, t. j. fyzické alebo právnické osoby, ktoré predstavujú dostatočný záujem, vrátane zákazníkov, dodávateľov a konkurentov, a hlavne členovia správnych a riadiacich orgánov daných podnikov alebo uznávaní zástupcovia pracujúcich daných podnikov;
- d) strany, so zreteľom na ktoré Komisia mieni vydať rozhodnutie podľa článku 14 alebo článku 15 nariadenia (EHS) č. 4064/89.

Článok 12

Rozhodnutia o prerušení koncentrácií

1. Ak Komisia mieni vydať rozhodnutie na základe článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 4064/89, ktoré negatívne ovplyvní jednu alebo viac strán, podľa článku 18 ods. 1 tohto nariadenia musí písomne informovať oznamujúce strany a iné zúčastnené strany o svojich námietkach a stanoviť časový limit, dokedy môžu vyjadriť svoje názory.

2. Ak Komisia vydala dočasné rozhodnutie na základe článku 18 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89 a podľa odseku 1 tohto článku nedala oznamujúcim stranám a ostatným zúčastneným stranám možnosť vyjadriť svoje názory, musí im bezodkladne poslať text dočasného rozhodnutia a stanoviť časový limit, dokedy môžu vyjadriť svoje názory.

Po tom, ako oznamujúce strany a ostatné zúčastnené strany vyjadrili svoje názory, Komisia musí vydať konečné rozhodnutie,

ktoré anuluje, pozmeňuje alebo potvrdzuje dočasné rozhodnutie. Pokiaľ strany nevyjadrili svoje názory v rámci stanoveného časového limitu, dočasné rozhodnutie Komisie sa stáva konečným po uplynutí daného časového obdobia.

3. Oznamujúce strany a ostatné zúčastnené strany musia vyjadriť svoje názory písomne alebo ústne v rámci stanoveného časového limitu. Môžu potvrdiť svoje ústne vyjadrenia písomne.

Článok 13

Rozhodnutia o podstate prípadu

1. Ak Komisia mieni rozhodnúť podľa článku 8 ods. 2, druhý pododsek, alebo článku 8 ods. 3, 4 alebo 5 nariadenia (EHS) č. 4064/89, pred konzultáciou v Poradnom výbore pre koncentrácie musí v zmysle článku 18 ods. 1 a 3 tohto nariadenia vypočítať strany.

2. Komisia musí písomne adresovať svoje námietky oznamujúcim stranám.

Komisia musí, pri oznámení námietok, stanoviť časový limit, dokedy môžu oznamujúce strany písomne oboznámiť Komisiu so svojimi názormi.

Komisia musí písomne informovať ostatné zúčastnené strany o týchto námietkach.

Komisia musí tiež stanoviť časový limit, v rámci ktorého tieto ostatné zúčastnené strany môžu písomne informovať Komisiu o svojich názoroch.

3. Po oznámení námietok oznamujúcim stranám Komisia im musí, na základe žiadosti, poskytnúť prístup k materiálom, aby mali možnosť realizovať svoje právo na obhajobu.

Komisia musí, na požiadanie, tiež poskytnúť ostatným zúčastneným stranám, ktoré boli informované o námietkach, prístup k materiálom, pokiaľ je to nutné na prípravu ich pozorovaní.

4. Strany, ktorým boli adresované námietky Komisie alebo ktoré boli informované o týchto námietkach, musia v rámci stanovených časových limitov, písomne vyjadriť svoje názory k námietkam. Vo svojich písomných pripomienkach môžu vyjadriť všetky okolnosti, ktoré sú relevantné k danému prípadu a môžu pripojiť

všetky relevantné dokumenty ako dôkaz k uvádzaným faktom. Tiež môžu navrhnúť, aby Komisia vypočula osoby, ktoré môžu potvrdiť tieto fakty. Na adresu Komisie, uvedenú na formulári CO, musia predložiť jeden originál odpovede a jej 29 kópií.

5. Ak mieni Komisia vydať rozhodnutie podľa článku 14 alebo článku 15 nariadenia (EHS) č. 4064/89, pred konzultáciou s Poradenským výborom pre koncentrácie musí podľa článku 18 ods. 1 a 3 tohto nariadenia vypočítať strany, ohľadne ktorých mieni Komisia vydať takéto rozhodnutie.

Postup uvedený v odseku 2, v prvom a druhom pododseku, v odseku 3, v prvom pododseku a v odseku 4 je platný *mutatis mutandis*.

Článok 14

Ústne konania

1. Komisia má dať oznamujúcim stranám, ktoré o to požiadali v písomných pripomienkach, príležitosť predniesť svoje argumenty ústne na formálnom ústnom konaní, pokiaľ tieto strany o to prejavia dostatočný záujem. Aj v iných prípadoch môže dať týmto stranám príležitosť ústne vyjadriť svoje názory.

2. Komisia má dať ostatným zúčastneným stranám, ktoré o to požiadali v písomných pripomienkach, príležitosť predniesť svoje argumenty ústne na formálnom ústnom konaní, pokiaľ tieto strany o to prejavia dostatočný záujem. Aj v iných prípadoch môže dať týmto stranám príležitosť ústne vyjadriť svoje názory.

3. Komisia má dať stranám, ktorým uložila pokutu alebo pravidelné platenie penále a ktoré o to požiadali v písomných pripomienkach, príležitosť predniesť svoje argumenty na formálnom ústnom konaní. Aj v iných prípadoch môže dať týmto stranám príležitosť ústne vyjadriť svoje názory.

4. Komisia musí pozvať osoby, ktoré majú byť vypočuté, na ten dátum, ktorý určí.

5. Komisia musí pozvať kompetentné orgány členských štátov, aby sa zúčastnili tohto ústneho konania.

Článok 15

Vedenie formálnych ústnych konaní

1. Konania sú vedené úradníkom pre ústne konanie.

2. Osoby, ktoré boli pozvané, sa musia dostaviť buď osobne alebo byť zastúpené právnyimi zástupcami alebo vhodnými poverenými zástupcami. Podniky a združenia podnikov môžu byť zastúpené riadne splnomocnenou osobou menovanou z radov stálych zamestnancov.

3. Osobám môže pri ústnom konaní pomáhať ich právny zástupca alebo iné spôsobilé osoby, ktoré povolí úradník pre ústne konanie.

4. Ústne konania nie sú verejné. Každá osoba musí byť vypočúvaná osobitne alebo za účasti iných osôb, ktoré boli prizvané, aby sa zúčastnili. V druhom prípade treba brať ohľad na legitímne záujmy podnikov pri ochrane ich obchodných tajomstiev a iných dôverných informácií.

5. Vyjadrenia každej osoby musia byť zaznamenané.

Článok 16

Ústne konanie s tretími stranami

1. Ak tretie strany písomne požiadajú, aby boli vypočuté na základe článku 18 ods. 4, druhá veta nariadenia (EHS) č. 4064/89, Komisia ich musí písomne informovať o podstate a zásadách postupu a musí stanoviť časový limit, dokedy musia oznámiť svoje názory.

2. Tretie strany uvedené v odseku 1 musia písomne oznámiť svoje názory v rámci stanoveného časového limitu. Komisia môže, pokiaľ je to vhodné, dať stranám, ktoré o to žiadali vo svojich písomných pripomienkach, príležitosť zúčastniť sa na formálnom ústnom konaní. Aj v iných prípadoch môže dať týmto stranám príležitosť vyjadriť svoje názory ústne.

3. Podobne môže dať Komisia príležitosť ktorejkoľvek inej tretej strane vyjadriť svoje názory.

Článok 17

Dôverné informácie

1. Informácie vrátane dokumentov nesmú byť zverejnené alebo sprístupnené, pokiaľ obsahujú obchodné tajomstvá akejkoľvek osoby alebo podniku, vrátane oznamujúcich strán, ostatných zúčastnených strán, alebo iné dôverné informácie, ktorých

zverejnenie nie je Komisiou považované za potrebné pre účely postupu, alebo pokiaľ ide o interné dokumenty daných orgánov.

2. Každá strana, ktorá oznamuje svoje názory na základe ustanovení v tejto kapitole, musí jasne uviesť, ktorý materiál považuje za dôverný, zdôvodniť to a poskytnúť inú, nie dôvernú verziu v rámci časového limitu stanoveného Komisiou.

KAPITOLA IV

ZÁVÄZKY, VĎAKA KTORÝM JE KONCENTRÁCIA KOMPATIBILNÁ

Článok 18

Lehoty pre záväzky

1. Záväzky predkladané Komisii podnikmi na základe článku 6 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89, ktoré by podľa strán mali tvoriť základ pre rozhodnutie podľa článku 6 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia, nesmú byť predložené Komisii neskôr ako tri týždne po obdržaní oznámenia.

2. Záväzky navrhované Komisii danými podnikmi na základe článku 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89, ktoré by podľa strán mali tvoriť základ pre rozhodnutie podľa tohto článku, nesmú byť predložené Komisii neskôr ako tri mesiace od dňa, kedy bolo začaté konanie. Komisia môže za výnimočných okolností toto obdobie predĺžiť.

3. Článok 6 a 9 platí *mutatis mutandis* na odseky 1 a 2 tohto článku.

Článok 19

Postup týkajúci sa záväzkov

1. Jeden originál a 29 kópií záväzkov, ktoré predkladajú dané podniky Komisii v súlade s článkom 6 ods. 2 alebo článkom 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89, musia byť predložené Komisii na adresu, ktorá je uvedená vo formulári CO.

2. Každá strana, ktorá predkladá Komisii záväzok podľa článku 6 ods. 2 alebo 8 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 4064/89, musí jasne uviesť, ktorý z materiálov považuje za dôverný, podať zdôvodnenie a zvlášť predložiť nie dôvernú verziu v rámci časového limitu, ktorý stanovila Komisia.

KAPITOLA V

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 20

Doručovanie dokumentov

1. Komisia doručuje dokumenty a pozvánky adresátom jedným z nasledovných spôsobov:

- a) vlastnoručné doručenie oproti potvrdeniu o prevzatí;
- b) doporučený list s návratkou;
- c) telefax so žiadosťou o potvrdenie prijatia;
- d) telex;
- e) elektronická pošta so žiadosťou o potvrdenie prijatia.

2. Pokiaľ nie je inak stanovené v tomto nariadení, odsek 1 platí aj pre doručovanie dokumentov Komisii od oznamujúcich strán, iných zúčastnených strán alebo tretích strán.

3. Pokiaľ bol dokument poslaný telex:om, telefaxom alebo elektronickou poštou, bude sa predpokladať, že adresát ho prijal v rovnaký deň ako bol odoslaný.

Článok 21

Stanovenie časových limitov

Pri stanovovaní časových limitov uvedených v článku 4 ods. 2, článku 5 ods. 2, článku 12 ods. 1 a 2, článku 13 ods. 2 a článku 16 ods. 1, má Komisia zohľadniť čas potrebný na prípravu vyjadrenia a naliehavosť prípadu. Tiež musí zobrať do úvahy pracovné dni ako aj štátne sviatky v krajine prijímateľa vyjadrenia Komisie.

Tieto lehoty musia byť poslané vo forme presne určených kalendárnych dátumov.

Článok 22

Prijímanie dokumentov Komisiou

1. V súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 1 tohto nariadenia musia byť oznámenia dodané Komisii na adresu uvedenú vo formulári CO alebo odoslané doporučeným listom na adresu

uvedenú vo formulári CO pred uplynutím obdobia uvedeného v článku 4 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 4064/89.

Dodatočné informácie požadované pre skompletizovanie oznámenia podľa článku 4 ods. 2 a 4 alebo pre doplnenie oznámenia podľa článku 5 ods. 2 musia byť dodané Komisii na uvedenú adresu alebo odoslané doporučeným listom pred uplynutím časového limitu stanoveného pre každý prípad.

Písomné pripomienky k vyjadreniam Komisie, podľa článku 12 ods. 1 a 2, článku 13 ods. 2 a článku 16 ods. 1 musia byť dodané Komisii na uvedenú adresu pred uplynutím časového limitu stanoveného pre každý prípad.

2. Lehoty spomínané v pododseku dva a tri odseku 1 musia byť určené v súlade s článkom 21.

3. Pokiaľ by posledný deň časového limitu mal padnúť na deň, ktorý nie je pracovným dňom alebo je štátnym sviatkom v krajine odosielateľa, časový limit sa končí v nasledujúci pracovný deň.

Článok 23

Definícia pracovných dní

Termín „pracovné dni“ v tomto Nariadení znamenajú všetky ostatné dni, okrem sobôt, nedeľ, štátnych sviatkov a iných sviatkov, tak ako to určila Komisia a publikovala v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* pred začiatkom každého roka.

Článok 24

Zrušenie

Nariadenie (EHS) č. 3384/94 bolo zrušené.

Článok 25

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 2. marca 1998.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. marca 1998

Za Komisiu
Karel VAN MIERT
člen Komisie

PRÍLOHA

TLAČIVO TÝKAJÚCE SA OZNÁMENIA KONCENTRÁCIE PODĽA NARIADENIA (EHS) č. 4064/89

ÚVOD

A. Účel tohto tlačiva

Toto tlačivo špecifikuje informácie, ktoré podnik alebo podniky musia predložiť, keď Komisii oznamujú koncentráciu s rozmerom spoločenstva. „Koncentrácia“ je definovaná v článku 3 nariadenia (EHS) č. 4046/89 (ďalej ako „nariadenie o fúziách“) a „rozmer spoločenstva“ v článku 1 uvedeného nariadenia.

Táto príloha upriamuje vašu pozornosť na nariadenie o fúziách a nariadenie (ES) č. 447/98 (ďalej ako „vykonávajúce nariadenie“) a na zodpovedajúce ustanovenia Dohody o Európskom hospodárskom priestore⁽¹⁾.

Skúsenosť ukazuje, že stretnutia, ktoré predchádzajú oznámeniu, sú pre oznamujúce strany aj Komisiu veľmi užitočné pri stanovovaní presného množstva informácií požadovaných v oznámení a vo veľkej väčšine prípadov vedú k významnému zníženiu požadovaných informácií. Preto sa oznamujúce strany vyzývajú k tomu, aby konzultovali s Komisiou možnosť odpustenia povinnosti poskytnúť určité informácie (pozri časť Bg) o možnosti úľavy).

B. Potreba správneho a úplného oznámenia

Všetky informácie, ktoré toto tlačivo požaduje, musia byť správne a úplné. Požadované informácie musia byť predložené v príslušnej časti tohto tlačiva. Prílohy tohto tlačiva sa používajú iba na doplnenie informácií poskytnutých na samotnom tlačive.

Upozorňujeme najmä na nasledujúce:

- a) V súlade s článkom 10 ods. 1 nariadenia o fúziách a článku 4 ods. 2 a 4 vykonávajúceho nariadenia lehoty nariadenia o fúziách spojené s oznámením začínajú plynúť, až keď Komisia prijme všetky informácie, ktoré sa musia v oznámení predložiť. Táto požiadavka má zabezpečiť, aby Komisia mohla posúdiť oznámenú koncentráciu v rámci presných časových limitov stanovených nariadením o fúziách.
- b) Oznamujúce strany by mali v priebehu prípravy oznámenia starostlivo overiť, či kontaktné mená a čísla a najmä faxové čísla, ktoré sa Komisii poskytujú, sú presné, relevantné a aktuálne.
- c) Nesprávne alebo zavádzajúce informácie v oznámení sa budú považovať za neúplné informácie (článok 4 ods. 4 vykonávajúceho nariadenia).
- d) Ak je oznámenie neúplné, Komisia o tom písomne a bez odkladu informuje oznamujúce strany alebo ich zástupcov. Oznámenie sa stáva platné až v deň, kedy Komisia prijme úplné a presné informácie (článok 10 ods. 1 nariadenia o fúziách, článok 4 ods. 2 vykonávajúceho nariadenia).
- e) Článok 14 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách stanovuje, že nepresné alebo zavádzajúce informácie, ak sa poskytnú úmyselne alebo z nedbanlivosti, môžu viesť k tomu, že oznamujúcej strane alebo stranám bude uložená pokuta až do výšky 50 000 ECU. Okrem toho, podľa článku 6 ods. 3 písm. a) a článku 8 ods. 5 písm. a) nariadenia

⁽¹⁾ Ďalej ako „Dohoda o EHP“; pozri najmä článok 57 Dohody o EHP (bod 1 prílohy XIV Dohody o EHP a protokol 4 dohody medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a súdneho dvora. Pozri tiež protokoly 21 a 24 Dohody o EHP a článok 1 a odsúhlasené zápisnice protokolu upravujúceho Dohodu o EHP. Najmä, akýkoľvek odkaz na štáty EZVO sa musí chápať tak, že sa myslia štáty EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o EHP.

o fúziách, Komisia môže tiež zrušiť svoje rozhodnutie o schválení oznámenej koncentrácie, ak je založené na nesprávnej informácii, za ktorú je niektorý z podnikov zodpovedný.

- f) Je možné požadovať, aby Komisia prijala oznámenie ako úplné bez ohľadu na neposkytnutie informácií požadovaných týmto tlačivom, ak takéto informácie nie sú čiastočne ani v celku primerane dostupné (napríklad v dôsledku nedostupnosti informácií o cieľovej spoločnosti počas verejnej súťaže).

Komisia zohľadní takúto požiadavku, ak sa zdôvodní nedostupnosť takýchto informácií a oznamovateľ poskytne čo najpresnejšie odhady namiesto chýbajúcich údajov spolu so zdrojmi odhadov. Ak je možné, mali by sa tiež uviesť odhady, kedy by Komisia mohla získať požadované informácie, ktoré sa momentálne nemohli predložiť.

- g) Je možné požadovať, aby Komisia prijala oznámenie ako úplné bez ohľadu na neposkytnutie informácií požadovaných týmto tlačivom, ak sa nazdávate, že ktorékoľvek informácie požadované týmto tlačivom v plnej alebo skrátenej forme nie sú potrebné na preskúmanie daného prípadu Komisiou.

Komisia zohľadní takúto žiadosť, ak uvediete dôvody, prečo nie sú dané informácie relevantné a potrebné pre preskúmanie oznámenej operácie Komisiou. Toto môžete tiež vysvetliť počas kontaktov s Komisiou, ktoré predchádzajú oznámeniu a/alebo v oznámení a požiadať Komisiu, aby upustila od povinnosti poskytnúť takéto informácie podľa článku 3 ods. 2 vykonávajúceho nariadenia.

C. Oznámenie v skrátenej forme

- a) V prípadoch, keď spoločné podniky nemajú žiadne alebo majú minimálne skutočné alebo predvídateľné činnosti v rámci územia EHP, Komisia zamýšľa umožniť oznámenie operácie prostredníctvom skrátenej formy. Takéto prípady sa vyskytujú, keď spoločná kontrola je nadobudnutá dvomi alebo viac podnikmi a ak:
- i) obrat ⁽¹⁾ spoločného podniku a/alebo obrat prispievajúcich činností ⁽²⁾ je menší ako 100 miliónov ECU na území EHP a
 - ii) celkový objem aktív ⁽³⁾ prevedených na spoločný podnik je menší ako 100 miliónov ECU na území EHP ⁽⁴⁾.
- b) Ak podľa vás operácia, ktorá sa má oznámiť, spĺňa tieto predpoklady, môžete to v oznámení vysvetliť a Komisiu požiadať, aby upustila od povinnosti predložiť oznámenie v plnej forme podľa článku 3(2) vykonávajúceho nariadenia a umožnila predložiť oznámenie prostredníctvom krátkej formy.
- c) Oznámenie v krátkej forme umožňuje, aby oznamujúce strany obmedzili informácie poskytované v oznámení na tieto časti a otázky:

⁽¹⁾ Obrat spoločného podniku by sa mal určiť podľa posledných auditovaných účtovných kníh materských spoločností alebo samotného spoločného podniku v závislosti od dostupnosti oddeleného účtovníctva pre zdroje kombinované v spoločnom podniku.

⁽²⁾ Výraz a/alebo sa vzťahuje na rôznorodosť situácií, pri ktorých sa použije skrátená forma, napríklad:
— v prípade spoločného nadobudnutia cieľovej skupiny, obrat, ktorý sa berie do úvahy, je obrat tejto cieľovej skupiny (spoločného podniku),
— v prípade tvorby spoločného podniku, ku ktorému materské spoločnosti prispievajú svojimi činnosťami, obrat, ktorý sa berie do úvahy, je obrat týchto prispievajúcich činností,
— v prípade vstupu do existujúceho spoločného podniku novej strany, ktorá je ovládajúcou stranou, musí sa zohľadniť obrat spoločného podniku a obrat činností, ktorými prispieva nová materská spoločnosť (v prípade jej existencie).

⁽³⁾ Celkový objem aktív spoločného podniku by sa mal určiť podľa poslednej pravidelne pripravovanej a schválenej súvahy všetkých materských spoločností. Výraz „aktíva“ zahrňuje: (1) všetky hmotné a nehmotné aktíva, ktoré sa prevedú na spoločný podnik (príklady hmotných aktív zahrňujú výrobné závody, maloobchodné a veľkoobchodné predajne a zásoba tovaru), a (2) akékoľvek množstvo úveru alebo dlhopisov spoločného podniku, o ktorých ktorákoľvek materská spoločnosť spoločného podniku súhlasila, aby sa rozšírili, alebo súhlasila, že sa za ne zaručí.

⁽⁴⁾ Ak prevedené aktíva generujú obrat, potom ani hodnota týchto aktív ani obrat nesmú prekročiť 100 miliónov ECU.

- časť 1,
 - časť 2, okrem otázok 2.1 (a, b a d), 2.3.4 a 2.3.5,
 - časť 3, iba otázky 3.1 a 3.2 a),
 - časť 5, iba otázky 5.1 a 5.3,
 - časť 6,
 - časť 10,
 - časť 11 (podľa uváženie strán) a
 - časť 12,
 - päť najväčších nezávislých zákazníkov, päť najväčších nezávislých dodávateľov a päť najväčších konkurentov na trhoch, na ktorých budú spoločné podniky aktívne. Uveďte názov, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a príslušnú kontaktnú osobu každého takéhoto zákazníka, dodávateľa a konkurenta.
- d) Okrem toho, pokiaľ ide o dotknuté trhy spoločného podniku, ako sú definované v časti 6, uveďte pre územie EHP, pre spoločenstvo ako celok, pre všetky jednotlivé členské štáty a štáty EZVO a ak je podľa názoru oznamujúcich strán odlišný pre relevantný geografický trh, predaj podľa objemu a hodnoty a tiež trhové podiely za rok pred rokom operácie.
- e) Komisia môže požadovať úplné alebo prípadne čiastočné oznámenie podľa tlačiva CO, ak:
- oznámená operácia nespĺňa limity krátkej formy oznámenia, alebo
 - je to potrebné v záujme primeraného preskúmania z hľadiska možných súťažných problémov.

V takýchto prípadoch sa oznámenie môže považovať za neúplné z vecného hľadiska podľa článku 4 ods. 2 vykonávajúceho nariadenia. Komisia oznamujúce strany alebo ich zástupcov o tom písomne a bez odkladu informuje a stanoví termín na predloženie úplného alebo prípadne čiastočného oznámenia. Oznámenie sa stane platným až v deň prijatia všetkých požadovaných informácií.

D. Kto musí oznamovať

V prípade fúzie v zmysle článku 3 ods. 1 písm. a) nariadenia o fúziách alebo nadobudnutia spoločnej kontroly v podniku v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách oznámenie musia spoločne predložiť strany fúzie alebo prípadne strany nadobudnutia spoločnej kontroly.

V prípade nadobudnutia ovládajúceho záujmu v jednom podniku iným podnikom oznámenie musí predložiť nadobúdateľ.

V prípade verejnej ponuky nadobudnutia podniku, oznámenie musí predložiť záujemca.

Všetky strany, ktoré predkladajú oznámenie, sú zodpovedné za presnosť poskytovaných informácií.

E. Ako oznamovať

Oznámenie sa musí vyhotoviť v niektorom z oficiálnych jazykov Európskeho spoločenstva. Tento jazyk sa v ďalšom stane jazykom konania pre všetky oznamujúce strany. Ak sa oznámenie vyhotoví v súlade s článkom 12 protokolu 24 Dohody o EHP v oficiálnom jazyku štátu EZVO, ktorý nie je oficiálnym jazykom spoločenstva, oznámenie musí byť súčasne doplnené o preklad do niektorého oficiálneho jazyka spoločenstva.

Informácie požadované týmto tlačivom sa uvádzajú podľa číslovania jednotlivých častí a odsekov tlačiva. Musí sa tiež podpísať vyhlásenie, ktoré je uvedené v časti 12, a priložiť podkladová dokumentácia.

Podkladová dokumentácia sa predkladá v pôvodnom jazyku; ak pôvodný jazyk nie je oficiálnym jazykom spoločenstva, musí sa preložiť do jazyka konania (článok 2 ods. 4 vykonávajúceho nariadenia).

Podkladové dokumenty musia byť originály alebo kópie originálov. V prípade kópií originálov oznamujúca strana musí potvrdiť, že sú presné a úplné.

Predkladá sa jeden originál a 23 kópií tlačiva CO a všetky podkladové dokumenty.

Oznámenie sa Komisii musí doručiť v pracovné dni, ako sú definované v článku 23 vykonávajúceho nariadenia. Aby bolo oznámenie registrované ešte v ten istý deň, musí sa doručiť do 17.00 v pondelok až štvrtok a do 16.00 v piatok na nasledujúcu adresu:

Commission of the European Communities

Directorate-General for Competition (DG IV)

Merger Task Force

150 avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150

B-1049 Brusel

F. **Dôvernosť**

Článok 214 zmluvy a článok 17 ods. 2 nariadenia o fúziách rovnako ako zodpovedajúce ustanovenia Dohody o EHP ⁽¹⁾ požadujú, aby Komisia, členské štáty, dozorný orgán EZVO a štáty EHP, ich činitelia a ostatní pracovníci nezverejňovali informácie, ktoré získali v súvislosti s uplatňovaním nariadenia, a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva. Ten istý princíp sa musí tiež uplatňovať na ochranu dôvernosti medzi oznamujúcimi stranami.

Ak sa nazdávate, že sa poškodia vaše záujmy, ak sa ľubovoľné informácie, ktoré máte predložiť, zverejnia alebo inak sprístupnia iným stranám, predložte tieto informácie oddelene a všetky jednotlivé háčky jasne označte ako „Obchodné tajomstvo“. Mali by ste tiež zdôvodniť, prečo by sa takéto informácie nemali zverejňovať ani sprístupňovať.

V prípade fúzií alebo spoločných akvizícií alebo v ostatných prípadoch, kde oznámenie vyhotovujú viaceré strany, obchodné tajomstvá sa môžu predkladať v oddelených častiach a v oznámení sa môže na nich uviesť odkaz ako na prílohu. Všetky takéto prílohy sa musia predložiť spolu s oznámením, aby sa oznámenie považovalo za úplné.

G. **Definície a pokyny súvisiace s týmto tlačivom**

Oznamujúca strana alebo strany: v prípadoch, ak oznámenie predkladá iba jeden z podnikov, ktoré sú stranou operácie, výraz „oznamujúce strany“ sa používa ako odkaz iba na podnik, ktorý skutočne oznámenie predkladá.

Strana (strany) koncentrácie: tieto výrazy sa týkajú nadobúdajúcich aj nadobudnutých strán, alebo strán fúzie, vrátane všetkých podnikov, v ktorých sa nadobúda kontrolujúci záujem alebo ktorý je predmetom verejnej ponuky.

Ak nie je určené inak, výrazy „oznamujúca strana (strany)“ a „strana (strany) koncentrácie“ zahŕňujú všetky podniky, ktoré patria do tých istých skupín ako tieto „strany“.

⁽¹⁾ Pozri najmä článok 122 Dohody o EHP, článok 9 protokolu 24 Dohody o EHP a článok 17 ods. 2 kapitoly XIII protokolu 4 Dohody medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a súdneho dvora (dohoda ESA).

Dotknuté trhy: Časť 6 tohto tlačiva požaduje, aby oznamujúce strany definovali relevantné trhy výrobku a určili, ktoré z týchto relevantných trhov budú pravdepodobne ovplyvnené oznámenou operáciou. Táto definícia dotknutého trhu sa používa ako základ požadovania informácií pre mnohé ostatné otázky uvedené na tomto tlačive. Na definície takto predložené oznamujúcimi stranami odkazuje toto tlačivo ako na dotknutý trh (trhy). Tento výraz sa môže vzťahovať na relevantný trh tvorený buď výrobkami alebo službami.

Rok: všetky odkazy na „rok“ v tomto tlačive by sa mali chápať ako odkazy na kalendárny rok, pokiaľ nie je uvedené inak. Všetky informácie požadované týmto tlačivom sa musia vzťahovať, pokiaľ nie je uvedené inak, na rok predchádzajúci roku oznámenia.

Finančné údaje požadované v častiach 2.3 až 2.5 sa musia prekladať v ECU pri priemerných výmenných kurzoch prevládajúcich počas príslušných rokov alebo ostatných období.

Všetky odkazy v tomto tlačive sa týkajú článkov a odsekov nariadenia rady (EHS) č. 4064/89, pokiaľ nie je uvedené inak.

ČASŤ 1

Podkladové informácie

1.1. *Informácie o oznamujúcej strane (alebo stranách)*

Uvedte:

1.1.1. názov a adresu podniku;

1.1.2. oblasť podnikania daného podniku;

1.1.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a/alebo diaľnopisu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby.

1.2. *Informácie o ostatných stranách ⁽¹⁾ koncentrácie*

Pre každú stranu koncentrácie (okrem oznamujúcej strany alebo strán) uvedte:

1.2.1. názov a adresu podniku;

1.2.2. podstatu podnikania daného podniku;

1.2.3. meno, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a/alebo diaľnopisu a funkciu príslušnej kontaktnej osoby.

1.3. *Adresa pre službu*

Uvedte adresu (v Bruseli, ak existuje), na ktorú sa všetky zásielky a dokumenty majú doručovať.

1.4. *Menovanie zástupcov*

Ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takíto zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú oprávnení konať.

Ak sa predkladá spoločné oznámenie, menoval sa spoločný zástupca?

Ak áno, uvedte prosím údaje požadované v častiach 1.4.1. až 1.4.4.

Ak nie, uvedte prosím informácie o akýchkoľvek zástupcoch, ktorí boli oprávnení konať za každú zo strán koncentrácie, a uvedte, koho zastupujú:

1.4.1. meno zástupcu;

(¹) Zahrňuje to aj cieľovú spoločnosť v prípade napadnutej ponuky, a v tomto prípade by sa mali predložiť čo najpodrobnejšie údaje.

- 1.4.2. adresa zástupcu;
- 1.4.3. meno osoby, ktorá sa má kontaktovať (a adresa, ak sa líši od 1.4.2.);
- 1.4.4. telefónne číslo, číslo faxu a/alebo dialhopisu.

ČASŤ 2

Údaje o koncentracii

- 2.1. *Opíšte charakter oznamovanej koncentrácie. Pri tomto uveďte:*
- a) či navrhovaná koncentrácia je úplné právne zlúčenie, nadobudnutie výhradnej alebo spoločnej kontroly, plne funkčným spoločným podnikom v zmysle článku 3 ods. 2 nariadenia o fúziách alebo zmluvou alebo inými prostriedkami udelenia priamej alebo nepriamej kontroly v zmysle článku 3 ods. 3 nariadenia o fúziách;
 - b) či všetky strany alebo iba časť strán sú predmetom koncentrácie;
 - c) krátke vysvetlenie hospodárskej a finančnej štruktúry koncentrácie;
 - d) či akákoľvek verejná ponuka zabezpečenia niektorej strany inou stranou má podporu bývalých dozorných rád riadenia alebo ostatných orgánov právne zastupujúcich túto stranu;
 - e) navrhovaný alebo očakávaný dátum akýchkoľvek významnejších udalostí, ktoré sú určené na zavŕšenie koncentrácie;
 - f) navrhovanú štruktúru vlastníctva a kontroly po dokončení koncentrácie;
 - g) akúkoľvek finančnú alebo inú podporu prijatú od akéhokoľvek zdroja (vrátane verejných orgánov) ktoroukoľvek zo strán a povahu a čiastku tejto podpory.
- 2.2. *Uveďte zoznam hospodárskych sektorov zahrnutých v koncentracii*
- 2.3. *Pre všetky podniky, ktorých sa koncentrácia dotýka ⁽¹⁾, poskytnite nasledujúce informácie ⁽²⁾ za posledný finančný rok:*
- 2.3.1. celosvetový obrat;
 - 2.3.2. obrat v rámci spoločenstva;
 - 2.3.3. obrat v rámci EZVO;
 - 2.3.4. obrat v jednotlivých členských štátoch;
 - 2.3.5. obrat v jednotlivých štátoch EZVO;
 - 2.3.6. členský štát, pokiaľ taký existuje, na ktorý pripadá viac ako dve tretiny obratu celého spoločenstva ⁽³⁾;
 - 2.3.7. štát EZVO, pokiaľ taký existuje na ktorý pripadá viac ako dve tretiny obratu celej EZVO.

⁽¹⁾ Pozri vyhlášku Komisie o koncepte dotknutých podnikov.

⁽²⁾ Vo všeobecnosti pozri vyhlášku Komisie o výpočte obratu. Obrat nadobúdajúcej strany alebo strán koncentrácie by mal zahŕňať úhrnný obrat všetkých podnikov v zmysle článku 5 ods. 4. Obrat nadobudnutej strany alebo strán by mal zahŕňať obrat týkajúci sa strán, ktoré sú predmetom transakcie v zmysle článku 5 ods. 2. Zvláštne ustanovenia sú uvedené v článkoch 5 ods. 3, 4 a 5 ods. 5 pre úverové, poisťovacie, ostatné finančné inštitúcie a spoločné podniky.

⁽³⁾ Pozri usmernenie III na výpočet obratu v členskom štáte vzhľadom na obrat v celom spoločenstve.

- 2.4. Na účely článku 1 ods. 3 nariadenia o fúziách, ak operácia nedosahuje prahy určené v článku 1 ods. 2, poskytnite nasledujúce údaje pre posledný finančný rok:
- 2.4.1. členské štáty, v ktorých je prípadne kombinovaný úhrnný obrat všetkých dotknutých podnikov vyšší ako 100 miliónov ECU;
- 2.4.2. členské štáty, v ktorých je prípadne úhrnný obrat každého aspoň z dvoch dotknutých podnikov vyšší ako 25 miliónov ECU.
- 2.5. Poskytnite nasledujúce informácie týkajúce sa posledného finančného roka:
- 2.5.1. Rovná sa kombinovaný obrat daných podnikov na území štátov EZVO 25 % alebo viac ich celkového obratu na území EHP?
- 2.5.2. Má každý z aspoň dvoch daných podnikov obrat vyšší ako 250 miliónov ECU na území štátov EZVO?

ČASŤ 3

Vlastníctvo a kontrola ⁽¹⁾

Za všetky jednotlivé strany koncentrácie uveďte zoznam všetkých podnikov, ktoré patria do tej istej skupiny.

Takýto zoznam musí zahŕňať:

- 3.1. všetky podniky alebo osoby kontrolujúce tieto strany priamo alebo nepriamo;
- 3.2. všetky podniky činné na ktoromkoľvek ovplyvnenom trhu ⁽²⁾, ktoré sú kontrolované priamo alebo nepriamo:
- týmito stranami;
 - ľubovoľnými inými podnikmi uvedenými v 3.1.

Ku každému podniku uvedený na zozname vyššie by sa mala uviesť povaha a prostriedky kontroly.

Informácia žiadaná v tejto časti musí byť doplnená o organizačné schémy alebo diagramy, ktoré jasne znázornia vlastnícku štruktúru a kontrolu podnikov.

ČASŤ 4

Osobné a finančné prepojenia a predchádzajúce akvizície

So zreteľom na strany koncentrácie a jednotlivé podniky alebo osoby určené v odpovedi časti 3, uveďte:

- 4.1. zoznam všetkých ostatných podnikov, ktoré sú činné na dotknutých trhoch (dotknuté trhy sú definované v časti 6). Na takýchto trhoch podniky alebo osoby majú individuálne alebo spoločne 10 % alebo viac hlasovacích práv, vydaného podielového kapitálu alebo ostatných záruk;
- v každom jednotlivom prípade určite držiteľa a uveďte vlastnené percento;
- 4.2. pre každý podnik zoznam členov riadiacich rád, ktorí sú tiež členmi riadiacich rád alebo dozorných rád v ľubovoľnom inom podniku, ktorý je činný na dotknutých trhoch; a prípadne, pre každý podnik uveďte zoznam členov dozornej rady, ktorí sú tiež členmi riadiacich rád ľubovoľného iného podniku, ktorý je činný na dotknutých trhoch;

⁽¹⁾ Pozri článok 3 ods. 3, 4 a 5 a článok 5 ods. 4.

⁽²⁾ Pozri časť 6, ktorá uvádza definíciu dotknutých trhov.

v každom jednotlivom prípade uveďte názov takýchto ostatných podnikov a ich postavenia;

- 4.3. údaje o akvizíciách vykonaných počas posledných troch rokov skupinami uvedenými vyššie (časť 3) podnikov činných na dotknutých trhoch, ako sú definované v časti 6.

Informácie poskytnuté na tomto mieste sa pre lepšie pochopenie môžu doplniť o organizačné schémy alebo diagramy.

ČASŤ 5

Sprievodná dokumentácia

Oznamujúce strany musia poskytnúť nasledujúce dokumenty:

- 5.1. kópie konečných alebo posledných verzií všetkých dokumentov, ktoré vedú ku koncentrácii, buď dohodou medzi stranami koncentrácie, nadobudnutím kontrolných záujmov alebo verejnou ponukou;
- 5.2. v prípade verejnej ponuky, kópiu dokumentov o ponuke; ak v čase oznámenia nie je k dispozícii, mala by sa predložiť čo najskôr, a najneskôr dovedy, keď je odoslaná akcionárom;
- 5.3. kópie najnovších výročných správ a účtovných výkazov všetkých strán koncentrácie;
- 5.4. ak je určený aspoň jeden dotknutý trh:

kópie analýz, správ, štúdií a prehľadov predložených alebo pripravených pre člena (členov) predsedníctva, dozornej rady alebo zasadnutia akcionárov s cieľom posúdenia alebo analyzovania koncentrácie ohľadne súťažných podmienok, konkurentov (skutočných a potenciálnych) a trhových podmienok.

ČASŤ 6

Trhové definície

Relevantný trh výrobku a geografický trh určujú rozsah, v rámci ktorého sa musí posudzovať trhovú silu nového subjektu vyplývajúceho z koncentrácie ⁽¹⁾.

Oznamujúca strana alebo strany musia poskytnúť požadované údaje so zreteľom na nasledujúce definície:

I. Relevantné trhy výrobku

Relevantný trh výrobku zahŕňa všetky tie výrobky a/alebo služby, ktoré sa považujú za zameniteľné alebo nahraditeľné spotrebiteľom vzhľadom na vlastnosti výrobku, jeho ceny a určené použitie. V niektorých prípadoch relevantný trh výrobku môže pozostávať z viacerých jednotlivých výrobkov a/alebo služieb, ktoré predstavujú zväčša identické fyzické alebo technické vlastnosti a sú zameniteľné.

Faktory, ktoré sa považujú za podstatné pre určenie relevantného trhu výrobku, môžu zahŕňať analýzu, prečo sú výrobky alebo služby zahrnuté na týchto trhoch a prečo sú ostatné vylúčené na základe vyššie uvedenej definície a vzhľadom napríklad na nahraditeľnosť, podmienky súťaže, ceny, krížovú cenovú pružnosť dopytu alebo ostatné faktory relevantné pre definovania trhov výrobku.

II. Relevantné geografické trhy

Relevantný geografický trh zahŕňa oblasť, v ktorej dané podniky dodávajú výrobky alebo služby, v ktorej sú súťažné podmienky dostatočne homogénne a ktorú je možné odlíšiť od susedných oblastí, pretože najmä súťažné podmienky sú v takýchto oblastiach podstatne odlišné.

⁽¹⁾ Pozri vyhlášku Komisie o definícii relevantného trhu na účely súťažného práva spoločenstva.

Faktory významné na posúdenie relevantného geografického trhu zahrňujú povahu a vlastnosti predmetných výrobkov alebo služieb, existenciu bariér vstupu alebo spotrebiteľských preferencií, významné rozdiely trhových podielov podnikov alebo podstatné cenové rozdiely medzi susednými oblasťami.

III. *Dotknuté trhy*

Na účely informácií požadovaných týmto tlačivom dotknuté trhy pozostávajú z relevantných trhov výrobkov, kde na území EHP, v spoločenstve, na území štátov EZVO, v ľubovoľnom členskom štáte alebo v ľubovoľnom štáte EZVO:

- a) dve alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje podnikateľských činností na tom istom trhu výrobku a kde koncentrácia vedie ku spoločnému trhovému podielu 15 % alebo viac. Ide o horizontálne vzťahy;
- b) jedna alebo viac strán koncentrácie sa zúčastňuje podnikateľských činností na trhu výrobku, ktorý je trhom výrobku vertikálne orientovaným smerom nahor alebo nadol a na ktorom pôsobí ktorákoľvek iná strana koncentrácie, a ktorýkoľvek z ich individuálnych alebo spoločných trhových podielov sa rovná 25 % alebo je vyšší, bez ohľadu na to, či medzi stranami existuje ľubovoľný dodávateľsko-odberateľský vzťah. Ide o vertikálne vzťahy.

Na základe vyššie uvedených definícií a limitov trhových podielov uveďte nasledujúce informácie:

6.1. Určite všetky dotknuté trhy v zmysle časti III:

- a) na úrovni EHP, spoločenstva alebo EZVO;
- b) na úrovni jednotlivých členských štátov alebo štátov EZVO.

IV. *Trhy súvisiace s dotknutými trhmi v zmysle časti III*

6.2. Opíšte relevantný trh výrobku a relevantný geografický trh dotknutý oznámenou operáciou, ktoré úzko súvisia s dotknutým trhom (trhmi) (na susedných vertikálnych trhoch orientovaných smerom nahor a nadol a susedných horizontálnych trhoch), kde ktorákoľvek zo strán operácie je činná a ktorý samotný nie je dotknutým trhom v zmysle časti III.

V. *Nedotknuté trhy*

6.3. V prípade, že neexistujú dotknuté trhy v zmysle časti 6.1, opíšte výrobok a geografický rozsah trhov, na ktoré by oznámená operácia mala vplyv.

ČASŤ 7

Informácie o dotknutých trhoch

Pre každý jednotlivý trh výrobku, pre jednotlivé posledné tri finančné roky ⁽¹⁾:

- a) pre územie EHP,
- b) pre spoločenstvo ako celok,
- c) pre územie štátov EZVO ako celok,
- d) jednotlivo pre všetky členské štáty a štáty EZVO, kde strany koncentrácie podnikajú,
- e) a kde podľa názoru oznamujúcich strán je relevantný geografický trh odlišný,

uveďte nasledujúce:

⁽¹⁾ Bez toho, aby bol dotknutý článok 3 ods. 2 vykonávajúceho nariadenia informácia požadovaná v časti 7.1.a 7.2. nižšie sa musí poskytnúť ohľadne všetkých území pod bodmi a), b), c), d) a e).

- 7.1. odhad celkovej veľkosti trhu z hľadiska hodnoty predaja (v ECU) a objemu predaja (v jednotkách) ⁽¹⁾. Uvedte základ a zdroje výpočtov a poskytnite dostupné dokumenty, ktoré potvrdzujú tieto výpočty;
- 7.2. predaj podľa hodnoty a objemu, rovnako ako odhad trhových podielov pre každú jednotlivú stranu koncentrácie;
- 7.3. odhad trhového podielu podľa hodnoty (a prípadne objemu) pre všetkých konkurentov (vrátane dovozcov), ktorí majú aspoň 10 % posudzovaného geografického trhu. Poskytnite dostupné dokumenty, ktoré potvrdzujú výpočty týchto trhových podielov a uveďte meno, adresu, telefónne číslo a číslo faxu a príslušnú kontaktnú osobu týchto konkurentov;
- 7.4. odhad celkového objemu a hodnoty a zdroj dovozu z územia mimo EZVO a určite:
 - a) podiel takéhoto dovozu skupín, do ktorých strany koncentrácie patria,
 - b) odhad rozsahu, do ktorého ľubovoľné kvóty, colné a necolné prekážky obchodu ovplyvňujú tento dovoz a
 - c) odhad rozsahu, do ktorého dovozná a ostatné náklady ovplyvňujú tento dovoz,
- 7.5. rozsah, do ktorého je obchod medzi štátmi v rámci územia EHP dotknutý:
 - a) dopravnými a inými nákladmi a
 - b) ostatnými necolnými prekážkami obchodu;
- 7.6. spôsob, ako strany koncentrácie vyrábajú a predávajú výrobky a/alebo služby; napríklad, či vyrábajú miestne, alebo predávajú prostredníctvom miestnych distribučných zariadení;
- 7.7. porovnanie cenových úrovní vo všetkých jednotlivých členských štátoch a štátoch EZVO pre každú stranu koncentrácie a podobné porovnanie cenových úrovní medzi spoločenstvom, štátmi EZVO a ostatnými oblasťami, kde sa tieto výrobky vyrábajú (napríklad východná Európa, USA, Japonsko alebo ostatné relevantné oblasti);
- 7.8. povaha a rozsah vertikálnej integrácie všetkých jednotlivých strán koncentrácie v porovnaní s ich najväčšími konkurentmi.

ČASŤ 8

Všeobecné podmienky na dotknutých trhoch

- 8.1. Určite päť najväčších nezávislých dodávateľov ⁽²⁾ strán a ich jednotlivé podiely nákupu od každého z uvedených dodávateľov (surovín alebo tovaru používaného na účely výroby relevantných výrobkov). Uveďte meno, adresu, telefónne číslo a číslo faxu príslušnej kontaktnej osoby týchto dodávateľov.

Štruktúra ponuky na dotknutých trhoch

- 8.2. Vysvetlite distribučné kanály a siete služieb, ktoré existujú na dotknutých trhoch. Pri tom zohľadnite prípadne nasledujúce skutočnosti:
 - a) hlavné distribučné systémy na trhu a ich významnosť. Do akého rozsahu sa distribúcia vykonáva tretími stranami a/alebo podnikmi patriacimi do tej istej skupiny ako strany určené v časti 3?

⁽¹⁾ Hodnota a objem trhu by mal odrážať výrobu mínus export plus dovoz pre uvažované geografické oblasti.

⁽²⁾ Číže dodávateľov, ktorí nie sú dcérskymi spoločnosťami, sprostredkovateľmi ani podnikmi tvoriacimi časť danej skupiny. Okrem týchto piatich nezávislých dodávateľov oznamujúce strany, ak to považujú za potrebné pre správne posúdenie prípadu, môžu určiť aj dodávateľov v rámci skupiny. To isté platí aj v časti 8.5 vo vzťahu k zákazníkovi.

- b) hlavné siete služieb (napríklad údržba a opravy) na trhu a ich významnosť na týchto trhoch. Do akého rozsahu sa takéto služby vykonávajú tretími stranami a/alebo podnikmi patriacimi do tej istej skupiny ako strany určené v časti 3?
- 8.3. Uveďte prípadne odhad celkovej produkcie v rámci celého spoločenstva a celej EZVO za posledné tri roky. Počas tohto obdobia aká časť produkcie pripadá na jednotlivé strany koncentrácie a aké boli ich jednotlivé miery využitia produkcie?
- 8.4. Ak sa nazdávate, že existujú ešte iné zretele na strane dopytu, ktoré sú dôležité, mali by ste ich špecifikovať.

Štruktúra dopytu na dotknutých trhoch

- 8.5. Určite päť najväčších nezávislých zákazníkov strán na ovplyvnenom trhu a ich jednotlivé podiely na celkovom predaji takýchto výrobkov. Uveďte názov, adresu, telefónne číslo a číslo faxu a príslušnú kontaktnú osobu každého takéhoto zákazníka.
- 8.6. Vysvetlite štruktúru dopytu z hľadiska:
- a) fáz trhov napríklad z hľadiska začiatku, rozšírenia, zrelosti a úpadku a predpokladu rastu dopytu;
 - b) dôležitosti zákazníckych preferencií z hľadiska vernosti značke, rozlišovania medzi výrobkami a poskytovania plného sortimentu výrobkov;
 - c) stupňa koncentrácie alebo rozptýlenia zákazníkov;
 - d) segmentácie zákazníkov do rozličných skupín s opisom „typického zákazníka“ každej skupiny;
 - e) dôležitosti výhradných distribučných zmlúv a ostatných dlhodobých zmlúv;
 - f) rozsahu, do ktorého verejné orgány, vládne agentúry, štátne podniky alebo podobné subjekty sú dôležitými účastníkmi ako zdroj dopytu.

Vstup na trh

- 8.7. Došlo za posledných päť rokov k významnému vstupu na ktorýkoľvek z dotknutých trhov? Ak áno, uveďte, ak je možné, názov, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a príslušnú kontaktnú osobu a odhad ich súčasných trhových podielov.
- 8.8. Podľa názoru oznamujúcich strán, existujú podniky (vrátane podnikov, ktoré momentálne pôsobia iba na trhoch mimo spoločenstva alebo mimo EHP), o ktorých je možné predpokladať, že vstúpia na trh? Ak áno, vysvetlite prosím, prečo a určite takéto subjekty názvom, adresou, telefónnym číslom, číslom faxu a príslušnou kontaktnou osobou a uveďte časový odhad, kedy je pravdepodobné, že k takémuto vstupu dôjde.
- 8.9. Opíšte rozličné faktory, ktoré majú dopad na vstup na dotknuté trhy, ktoré existujú v predloženom prípade a preskúmajte vstup z geografického hľadiska aj hľadiska výrobku. Pritom prípadne zohľadnite nasledujúce skutočnosti:
- a) celkové náklady vstupu (výskum a vývoj, zriadenie distribučných systémov, marketingová komunikácia, reklama, služby atď.) vo veľkosti rovnajúcej sa významnému reálnemu konkurentovi a naznačte trhový podiel takéhoto konkurenta;
 - b) akékoľvek právne alebo regulačné prekážky vstupu, ako napríklad vládne schválenie alebo štandardné usporiadanie v akejkoľvek forme;
 - c) akékoľvek obmedzenia, ktoré vznikajú v dôsledku existencie patentov, know-how a iných práv duševného vlastníctva na týchto trhoch a akékoľvek obmedzenia, ku ktorým dochádza v dôsledku udeľovania licencií takýmto právam;
 - d) rozsah, do ktorého každá zo strán koncentrácie je držiteľom, alebo udeľuje patenty, know-how a ostatné práva na relevantných trhoch;

- e) významnosť úspor pre výrobu výrobkov na dotknutých trhoch;
- f) prístup k zdrojom dodávok, ako napríklad dostupnosť surovín.

Výskum a vývoj

8.10. Vysvetlite dôležitosť výskumu a vývoja v súvislosti so schopnosťou firmy pôsobiť na príslušnom trhu (trhoch) a dlhodobo súťažiť. Vysvetlite charakter výskumu a vývoja na dotknutých trhoch, vykonávaného stranami koncentrácie.

Podľa vhodnosti zohľadnite nasledujúce:

- a) trendy a intenzity výskumu a vývoja na týchto trhoch ⁽¹⁾ a pre strany koncentrácie;
- b) priebeh technologického vývoja pre tieto trhy počas primeraného časového obdobia (vrátane vývoja výrobkov a/alebo služieb, výrobných procesov, distribučných systémov atď.);
- c) hlavné inovácie na týchto trhoch a podniky zodpovedné za tieto inovácie;
- d) cyklus inovácií na týchto trhoch a kde sa v rámci týchto cyklov nachádzajú strany.

Dohody o spolupráci

8.11. Do akého rozsahu existujú na dotknutých trhoch dohody o spolupráci (vertikálnej alebo horizontálnej)?

8.12. Uveďte podrobnosti o najvýznamnejších dohodách o spolupráci, ktoré sa vzťahujú na strany koncentrácie na dotknutých trhoch, ako napríklad dohody o výskume a vývoji, udeľovaní licencií, spoločnej výrobe, špecializácii, distribúcii, dlhodobých dodávkach a výmene informácií.

Obchodné združenia

8.13. V súvislosti s obchodnými združeniami na dotknutých trhoch:

- a) určite združenia, v ktorých sú strany koncentrácie členmi;
- b) určite najvýznamnejšie obchodné združenia, ku ktorým zákazníci a dodávatelia strán koncentrácie patria.

Uveďte názov, adresu, telefónne číslo, číslo faxu a príslušnú kontaktnú osobu pre všetky jednotlivé združenia uvedené na zozname.

ČASŤ 9

Všeobecné trhové informácie

Trhové údaje o aspektoch konglomerátov

Ak ktorákoľvek zo strán koncentrácie má individuálne trhový podiel 25 % alebo viac pre ľubovoľný trh výrobku, na ktorom nie sú horizontálne ani vertikálne vzťahy, ako sú opísané vyššie, uveďte nasledujúce informácie:

- 9.1. opis každého trhu výrobku a vysvetlite, prečo sú výrobky a/alebo služby na týchto trhoch zahrnuté (a prečo sú ostatné vylúčené) podľa ich vlastností, cien a ich účelu použitia;
- 9.2. odhad hodnoty trhu a trhových podielov všetkých jednotlivých skupín, ku ktorým strany patria pre každý jednotlivý trh výrobku identifikovaný v 9.1. za posledný finančný rok:

(¹) Intenzita výskumu a vývoja je definovaná ako náklady výskumného vývoja v pomere k obratu.

- a) pre územie EHP ako celok;
- b) pre spoločenstvo ako celok;
- c) pre územie štátov EHP ako celok;
- d) individuálne pre všetky jednotlivé členské štáty a štáty EZVO, kde skupiny, ku ktorým strany patria, podnikajú;
- e) a, v prípade rozdielu, pre relevantný geografický trh.

Prehľad trhov

- 9.3. Opíšte celosvetový kontext navrhovanej koncentrácie a označte postavenie každej zo strán koncentrácie mimo územia EHP z hľadiska veľkosti a súťažnej sily.
- 9.4. Opíšte, ako navrhovaná koncentrácia pravdepodobne ovplyvní záujmy prostredných a konečných zákazníkov a vývoj technického a hospodárskeho pokroku.

ČASŤ 10

Účinky spolupráce spoločného podniku

10. Na účely článku 2 ods. 4 nariadenia o fúziách odpovedzte prosím na nasledujúce otázky:

- a) Zachovávajú si dve alebo viacero materských spoločností do významného rozsahu činnosti na tom istom trhu ako spoločný podnik alebo na susednom trhu úzko súvisiacom s týmto trhom ⁽¹⁾?

Ak áno, uveďte prosím pre každý jednotlivý trh nasledujúce skutočnosti:

- obrat každej takejto materskej spoločnosti v predchádzajúcom finančnom roku,
- hospodársku významnosť činností spoločného podniku vo vzťahu k obratu,
- trhový podiel každej materskej spoločnosti.

Ak je odpoveď na vyššiu otázku záporná, zdôvodnite prosím svoju odpoveď.

- b) Ak odpoveď na a) je kladná a podľa vášho názoru vznik spoločného podniku nevedie ku koordinácii medzi nezávislými podnikmi, ktorá obmedzuje súťaž v zmysle článku 85 ods. 1 Zmluvy o ES, uveďte dôvody.
- c) Bez zreteľa na odpovede na body a) a b) a aby sa zabezpečilo, že Komisia bude môcť vykonať úplné posúdenie prípadu, vysvetlite prosím, ako sa uplatňujú kritériá článku 85 ods. 3.

Podľa článku 85 ods. 3 je možné ustanovenia článku 85 ods. 1 vyhlásiť za neuplatniteľné, ak operácia:

- i) prispieva k zlepšeniu výroby alebo distribúcie tovaru alebo k podpore technického alebo hospodárskeho pokroku;
- ii) umožňuje, aby zákazníci využívali primeraný podiel výsledných výhod;
- iii) nezavádza pre dané podniky obmedzenia, ktoré nie sú nevyhnutné na dosiahnutie týchto cieľov a
- iv) neumožňuje, aby takéto podniky odstránili súťaž v súvislosti s podstatnou časťou daných výrobkov.

Usmernenie poskytnite tlačivo A/B a najmä jeho časti 16 a 17, ktoré tvorí prílohu nariadenia Komisie (ES) č. 3385/94 ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Trhová definícia je uvedená v časti 6.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 377, 31.12.1994, s. 28.

ČASŤ 11

Všeobecné záležitosti*Pridružené obmedzenia*

11.1. Ak strany koncentrácie a/alebo ostatné dotknuté strany (vrátane predajcu a menšinových akcionárov) vstúpia do pridružených obmedzení priamo súvisiacich a potrebných na vykonanie koncentrácie, tieto obmedzenia sa môžu posudzovať v spojitosti so samotnou koncentráciou (pozri článok 6 ods. 1 písm. b) a článok 8 písm. 2 nariadenia o fúziách, úvodné ustanovenie 25 nariadenia o fúziách, úvodné ustanovenie 7 nariadenia (ES) č. 1310/97 a vyhlášku Komisie o obmedzeniach pridružených s koncentraciami⁽¹⁾).

- a) Určíte všetky pridružené obmedzenia v dohodách predložených s oznámením, pre ktoré žiadate posúdenie v spojitosti s koncentráciou a
- b) vysvetlite, prečo priamo súvisia a sú potrebné na vykonanie koncentrácie.

Konverzia oznámenia

11.2. V prípade, že Komisia zistí, že oznámená dohoda nepredstavuje koncentráciu v zmysle článku 3 nariadenia o fúziách, požadujete, aby sa oznámenie považovalo za žiadosť o negatívny atest alebo o oslobodenie od článku 85 Zmluvy o ES?

ČASŤ 12

Vyhlásenie

Článok 1 ods. 2 vykonávajúceho nariadenia určuje, že ak sú oznámenia podpísané zástupcami podnikov, takíto zástupcovia musia predložiť písomný dôkaz, že sú oprávnení konať. Takéto písomné splnomocnenie musí byť priložené k oznámeniu.

Oznámenie musí obsahovať nasledujúce vyhlásenie, ktoré podpisujú všetci žiadatelia alebo oznamujúce strany, alebo ktoré je podpísané v mene všetkých žiadateľov alebo oznamujúcich strán:

Podpísaní vyhlasujú, že informácie uvedené v tomto oznámení sú podľa ich najlepšieho vedomia a svedomia pravdivé, správne a úplné; že úplné kópie všetkých dokumentov požadovaných tlačivom CO boli poskytnuté a že všetky odhady sú určené ako odhady a sú ich najlepšími odhadmi podkladových faktov, a že všetky vyjadrené stanoviská sú pôvodné.

Podpísaní sú oboznámení s ustanoveniami článku 14 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách.

Miesto a dátum:

Podpisy:

Meno (mená):

V mene:

(¹) Ú. v. ES L 180, 9.7.1997, s. 1.

USMERNENIE I

Výpočet obratu pre poisťovacie podniky

(Článok 5 ods. 3 písm. a)

Pre výpočet obratu pre poisťovacie podniky uvádzame nasledujúci príklad (navrhovaná koncentrácia medzi poistením A a B):

I. *Konsolidovaný výkaz ziskov a strát*

(v miliónoch ECU)

Príjem	Poistenie A	Poistenie B
Hrubé poistné uzavreté	5 000	300
— hrubé poistné prijaté od občanov spoločenstva	(4 500)	(300)
— hrubé poistné prijaté od občanov jedného (a toho istého) členského štátu X	(3 600)	(270)
Ostatné príjmy	500	50
Celkový príjem	5 500	350

II. *Výpočet obratu*

- Úhrnný celosvetový obrat sa nahrádza hodnotou uzavretého celosvetového hrubého poistného, ktorého suma sa rovná 5 300 miliónov ECU.
- Celosvetový obrat spoločenstva sa nahrádza pre všetky poisťovacie podniky hodnotou hrubého poistného uzavretého s občanmi spoločenstva. Pre všetky poisťovacie podniky je táto čiastka vyššia ako 250 miliónov ECU.
- Obrat v rámci jedného (a toho istého) členského štátu X sa nahrádza v prípade poisťovacích podnikov hodnotou hrubého poistného uzavretého s občanmi jedného (a toho istého) členského štátu X. Pre poistenie A dosahuje 80 % hrubého poistného uzavretého s občanmi spoločenstva v rámci členského štátu X, kým pre poistenie B dosahuje 90 % hrubého poistného uzavretého s občanmi spoločenstva v tomto členskom štáte X.

III. *Záver*

Pretože

- úhrnný celosvetový obrat poistení A a B, nahradený hodnotou hrubého poistného uzavretého celosvetovo, je vyšší ako 5 000 miliónov ECU;
- vo všetkých poisťovacích podnikoch je hodnota hrubého poistného uzavretého s občanmi spoločenstva vyššia ako 250 miliónov ECU; ale
- všetky poisťovacie podniky dosahujú viac ako dve tretiny svojho hrubého poistného uzavretého s občanmi spoločenstva v jednom (a tom istom) členskom štáte X,

navrhovaná koncentrácia by nespádala pod pôsobnosť nariadenia.

USMERNENIE II

Výpočet obratu pre spoločné podniky

A. Tvorba spoločného podniku (článok 3 ods. 2)

V prípade, keď dva (alebo viac podnikov) vytvoria spoločný podnik, ktorý predstavuje koncentráciu, obrat sa vypočítava pre dané podniky.

B. Existencia spoločného podniku (článok 5 ods. 5)

Pre výpočet obratu v prípade existencie spoločného podniku C medzi dvoma podnikmi A a B zahrnutými v koncentrácii uvádzame nasledujúci príklad:

I. Výkaz ziskov a strát

(v miliónoch ECU)

Obrat	Podnik A	Podnik B
Celosvetový príjem z predaja	10 000	2 000
— spoločenstvo	(8 000)	(1 500)
— členský štát Y	(4 000)	(900)

(v miliónoch ECU)

Obrat	Spoločný podnik C
Celosvetový príjem z predaja	100
— s podnikom A	(20)
— s podnikom B	(10)
Obrat s tretími podnikmi	70
— v rámci spoločenstva	(60)
— v členskom štáte Y	(50)

II. Zohľadnenie spoločného podniku

- Podnik C je spoločne kontrolovaný (v zmysle článku 3 ods. 3 a 4) podnikmi A a B zahrnutými v koncentrácii, bez ohľadu na akýkoľvek tretí podnik zúčastnený na podniku C.
- Podnik C nie je konsolidovaný s A a B v ich výkaze ziskov a strát.
- Obrat C, ktorý je výsledkom operácií s A a B, sa nezohľadňuje.
- Obrat C, ktorý je výsledkom operácií s ľubovoľnými inými tretími podnikmi, sa rozdeľuje rovnakou mierou medzi podniky A a B bez ohľadu na ich jednotlivých akcionárov v C.

III. Výpočet obratu

- Úhrnný celosvetový obrat podniku A sa vypočítava takto: 10 000 miliónov ECU plus 50 % celosvetového obratu podniku C s tretími podnikmi (t. j. 35 miliónov ECU), čo sa rovná 10 035 miliónov ECU.
Úhrnný celosvetový obrat podniku B sa vypočítava takto: 2 000 miliónov ECU plus 50 % celosvetového obratu podniku C s tretími podnikmi (t. j. 35 miliónov ECU), čo sa rovná 2 035 miliónov ECU.
- Úhrnný celosvetový obrat zahrnutých podnikov je 12 070 miliónov ECU.
- Podnik A dosahuje obrat 4 025 miliónov ECU v rámci členského štátu Y (50 % zohľadneného obratu podniku C v tomto členskom štáte) a obrat v rámci spoločenstva 8 030 miliónov ECU (vrátane 50 % obratu v rámci spoločenstva podniku C).
Podnik B dosahuje obrat 925 miliónov ECU v rámci členského štátu Y (50 % zohľadneného obratu podniku C v tomto členskom štáte) a obrat v rámci spoločenstva 1 530 miliónov ECU (vrátane 50 % obratu v rámci spoločenstva podniku C).

IV. Záver

Pretože

- a) úhrnný celosvetový obrat podnikov A a B je viac ako 5 000 miliónov ECU;
 - b) každý z podnikov zahrnutých do koncentrácie dosahuje viac ako 250 miliónov ECU v rámci spoločenstva;
 - c) každý z podnikov zahrnutých do koncentrácie (podnik A 50,1 % a podnik B 60,5 %) dosahuje menej ako dve tretiny obratu v rámci spoločenstva v jednom (a tom istom) členskom štáte Y; navrhovaná koncentrácia by spadala pod pôsobnosť nariadenia.
-

USMERNENIE III

Uplatnenie dvojtretinového pravidla

(Článok 1)

Pre prípad uplatňovania dvojtretinového pravidla na podniky uvádzame nasledujúce príklady (navrhovaná koncentrácia medzi podnikmi A a B):

I. Konsolidovaný výkaz ziskov a strát

Príklad 1 (v miliónoch ECU)

Obrat	Podnik A	Podnik B
Celosvetový príjem z predaja	10 000	500
— v rámci spoločenstva	(8 000)	(400)
— v členskom štáte X	(6 000)	(200)

Príklad 2 a) (v miliónoch ECU)

Obrat	Podnik A	Podnik B
Celosvetový príjem z predaja	4 800	500
— v rámci spoločenstva	(2 400)	(400)
— v členskom štáte X	(2 100)	(300)

Príklad 2 b)

Tie isté čísla ako v príklade 2a), ale podnik B dosahuje obrat 300 miliónov ECU v členskom štáte Y.

II. Uplatnenie dvojtretinového pravidla

Príklad 1

- Obrat v rámci spoločenstva je pre podnik A 8 000 miliónov ECU a pre podnik B 400 miliónov ECU.
- Obrat v jednom (a tom istom) členskom štáte X sa pre podnik A (6 000 miliónov ECU) rovná 75 % jeho obratu v rámci spoločenstva a pre podnik B (200 miliónov ECU) 50 % jeho obratu v rámci spoločenstva.
- Záver: V tomto prípade podnik A dosahuje viac ako dve tretiny obratu v rámci spoločenstva v členskom štáte X. Navrhovaná koncentrácia by spadala pod pôsobnosť nariadenia na základe skutočnosti, že podnik B dosahuje menej ako dve tretiny svojho obratu v rámci spoločenstva v členskom štáte X.

Príklad 2 a)

- Obrat v rámci spoločenstva je pre podnik A 2 400 miliónov ECU a pre podnik B 400 miliónov ECU.
- Obrat v jednom (a tom istom) členskom štáte X sa pre podnik A (2 100 miliónov ECU) rovná 87,5 % jeho obratu v rámci spoločenstva; obrat pre podnik B (300 miliónov ECU) 75 % jeho obratu v rámci spoločenstva.
- Záver: V tomto prípade každý z daných podnikov dosahuje viac ako dve tretiny obratu v rámci spoločenstva v jednom (a tom istom) členskom štáte X. Navrhovaná koncentrácia by nespádala pod pôsobnosť nariadenia.

Príklad 2 b)

Záver: V tomto prípade by dvojtretinové pravidlo neplatilo, pretože podniky A a B dosahujú viac ako dve tretiny svojho obratu v rámci spoločenstva v rozličných členských štátoch X a Y. Preto by navrhovaná koncentrácia spadala pod pôsobnosť nariadenia.